‘aringan wal mkrwak insuna na Tayal 人短命的故事

出處：復興鄉泰雅族故事－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90. 10 .17

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

a－,nanu qo, sami Tayal qani ga, nyux qotux qo kai, baqun n’ha kwara.

aring sqo mrhuw raral, yasa spqiju n’ha krryax. Nyux si buji buji tehuk soni qani. Nanu yasa qo baqun n’ha kwara qo kai qani.

nanu sa muci ga, ita Tayal qani ga, tl’ux balay mqiyanux raral ma. ini nbah mhuqil misuw ma. hmsa' sa muci ga, baha ini knkis, nanak hija. Rakis nqo, ita squliq hiya, aring hb’ku qotux kawas sajing kawas si ngyut hopa ro, kira kira nya lga, inggyut ta bnikis la rwa. Nkis ta ro, memaw mkuku kwara qo, rqiyas ro, memaw mbu’uy qo turu lro, ana mkangi ga ini qbaq pchiju mkangi. Ana kmal uji ga, ini pongi qo kai nya. uji. Baha ini isu qo, nyux masok mhotaw kwara g’nuh nya.. (Nanu ana ga,kya qo, nyux yaba kawas nya l’ga musa mima sqo, qotux) langu, ya qu pitung l’ma ro, mwah l’ga, msh’toq kwara hi nya l’ro, m’alaq l’ma. nanu yasa qo, ana aki mspat pgal qu kawas nya, uji ga musa mima squ pitung qasa ro “mwah lga, yan na mpuw balay msyaw kawas nya, m’alaqi balay l’ma mrkyas ro, laqi balay la ma. Nanu sqo, minxal maki qotux yaki mima squ pitung qasa ma ro. aki mwah l‘ga ini qbaq mwah l’ma.si injijwaw kya ma. ktan ma ga maki qotux mrkyas mwah hminas kya. nanu yasa qo kyalun nya mha.”a~, laqi, laqi," son nya ma. “wahi saku magal cikay nyux ku ini qbaq mwah la!”"son nya ma. ktan qo laqi qasa ma ga si nya ngaji qo yaki, baha hmswa langu qasa ga, sk'nuh balay ma, yasa balay quci na nanu, sk’nux balay ma.nanu yasa qo si nya laxi kya qo yaki si nya ngaji kya,. ini nya gali. ro, kira kira nya l’ga,wal mnbuw qsy’' sknuh maro, wal msjup ini ktay lma.

ini lawa bsyaq si kita nyal muci “puk” mhtuw loji ma..si ka “ap,ap,” muci msuna ga ini thuyay mwah. ma.ro,. si kayal qo yaki qasa mha:”iyat balay isu ka yaqih na laqi, muci ma, “nway, ana ku mhuqi1 sqani ga nway, aring sqani lga, iyat simu nbah yl’ux mqiyanux, tehoq ryax yan knan lga, phoqil simu kwara. musa yan yan knan”. muci kmayal ro,wal si kijup qsya’ sknux qasa lro, ini ktay la ma..

Nanu yasa qo, aring kya l’ga, ita squliq qani ga ini ki’yan raral, musa mima langu sknux ro, mah l’ga, nyux msh’toq kwara hi’ta ro, musa m’alaqi lao.

Aring sqo wal sqnutan laqi mrkyas qasa qo, yaki ini nya an sgalu qo, nkis lro, nanu yasa qo aring kya l’ga, nkis ta ro, teihuk ryax l’ga, phuqil ta kwara la. ini nbah baq t'ijuw qo inkyasan ta musa m’alaqi qo, hi’ta. muci qo, kai pinnongan maku..

Nanu yasa qo, kwara sami ‘tayal hiya ga, yasa qotux qo, khangan n’ha balay. ini ga, shngan ta tuqiy bnkis nyux mpanga usuw muci ga qolan ta qo pinnanga nya, ana ta maki ngasal uji ga, lequn ta mung kai na nbkis. Yaqih n’ha balay pciyaqih inlungan nbkis, iyat ptlux mqiyanux ma. khangan nha balay qo, kai qani. nway pucing sqani qo, kai qani.

啊一什麼是我們泰雅族人，有一種說法，是大家都知道的。

自以前的祖先以來，他們經常講述，一直傳承，傳承直到這個時候。所以他們每個人都知道這則傳說。

內容是什麼呢？我們所有人類以前都活得很久，從來不會很快的去世。為什麼會這樣呢？怎麼不會老呢？這是自然的啊。我們人本身，從幼小開始，一年、二年，一直漸漸的成長，慢慢、慢慢的，我們也逐漸變老了不是嗎？一旦變老了，臉就佈滿了皺紋，背變彎，就算走路也沒有辦法走的很直，連說話也聽不見他的聲音。怎麼不會這樣呢？他的所有牙齒都已經掉光了。

雖然這樣，也許他有了相當大的年歲，去到一個水潭洗澡，像池塘一樣。回來以後，全身像是拖了一層皮，變成小孩一樣。雖然他的年紀像是80幾歲一樣，去那個池塘洗過了之後，回來以後，他就像是10歲出頭而已，變成跟孩子一樣了，很年輕，確實就是孩子了。

曾經有一次，有一個婆婆在那個池塘裏洗澡，想要起身，卻沒辦法起身，在那裏不知如何是好。恰巧看見，有一位年輕人經過那裏。因此她就說了：「啊！孩子，孩子，」這樣喊他，「過來扶我一下，我已經沒有辦法起來了。」這樣的告訴他。

雖然如此，這個年輕人只有注視著老婆婆，因為那個潭實在是很臭，像是某種東西的大便，真的非常臭。

仍然一樣，依然不管她，只是看著她，也沒有扶她一把。結果，等著等著之後，喝了臭潭的水，就沈下去，沒有蹤影了。

沒有等待多久，只聽見「噗」的聲音，又浮起來了。就是在那裏，「啊！啊！」的呼吸聲音，沒有辦法扒上來。

那個老婆婆就說了：「你真的不應該是這麼壞的小孩」並說：「 沒有關係，就算我死在這裏，沒有關係，從現在開始以後，你們將不再有很長的壽命，到了那天跟我一樣老的時候，你們全部都會死去。就像我現在一樣。」

這麼講完之後，就沈入水中去了，就是那個臭潭。再也看不到了。

所以，從那次之後，我們人們不再像以前一樣，去到那個潭洗過之後，全身像是脫了一層皮，身體像是變新的一樣。

自從那位年輕人，虐待過之後，沒有憐恤老婆婆，因她的年紀大。所以，從那次之後，我們老了的時候，日子到了，我們全部都會死去。

我們的外表、長相，將不會變新、變年輕，身體也不會變成孩子。這就是我所聽到的傳說。

所以說呢！我們所有族人，對敬老尊賢，是首要維護的原則。如果是在路上遇見老人，正背負著重物的時候，我們要搶著幫他背。我們在家中也是一樣，要仔細聽長輩的話。

他們（長者）最不喜歡的就是，傷了他們（長者）的心。（因為）會活得不平安。他們很在意這些話。那麼我今天就講到這裏了。

註：

kai baqun n’ha kwara：家喻戶曉。

tl’ux balay：非常長命。

knkis：年老。

rakis：注定的。

aring hb’ku：自從嬰孩。

mshtoq kwara hi’：全身脫皮。

m’alaqi：變更年輕。

wal msjup：沉下去。

iyat simu nbah tl’ux：你們絕對不會長命。

baq t’ijuw ：能變換。